Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, lecz nie ze szczerego serca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co prawe w oczach JAHWE, lecz nie z pełnym poświęceniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I czynił to, co dobre w oczach JAHWE, ale niedoskonałym sercem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił co było dobrego przed oczyma Pańskiemi, wszakże nie doskonałem sercem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił dobrze przed oczyma PANSKIMI, a wszakoż nie doskonałym sercem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On czynił to, co jest słuszne w oczach Pańskich, ale nieszczerym sercem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co prawe w oczach Pana, jednak nie ze szczerego serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co słuszne w oczach JAHWE, jednak nieszczerym sercem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił to, co podobało się JAHWE, lecz nie całym sercem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił on to, co jest słuszne przed oczyma Jahwe, ale sercem niedoskonałym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив добро перед Господом, але не досконалим серцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czynił to, co właściwe przed oczyma WIEKUISTEGO, jednak nie doskonałym sercem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił to, co słuszne w oczach JAHWE, tyle że nie sercem niepodzielnym. |

1. 1) Lub: nie z pełnym poświęceniem. [↑](#footnote-ref-2)